

Українська Православна Катедро Святої Софії

Saint Sophie Ukrainian
Orthodox Cathedral



Cathédrale orthodoxe
ukrainienne Sainte-Sophie

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5

Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com

Настоятель парафії: Протоієрей о. Володимир Кушнір

Parish Priest: Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir

тел/home tel: 514.727.2236 моб/cell: 514.947.2235

email: kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Євгенія Кіндрат

Parish Council President: Eugenia Kindrat

тел/tel: 514.708-0527 email: e_kindrat@hotmail.com

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ RESURRECTION NEWSLETTER

ФОМИНА

НЕДІЛЯ



ST. THOMAS

SUNDAY

8-го Травня, 2016

May 8, 2016

Неділя 2-га після Пасхи --- 2nd Sunday of Pascha

**РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ
ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ**

Неділя, 8-го Травня	Фомина Неділя. Голос 1. <i>Читання: Діянь 5:12-20; Іоана 20:19-31</i>	Сповідь о 9:30 год. ранку Літургія о 10:00 год. ранку
Неділя, 15-го Травня	Жінок Мироносиць. Голос 2. <i>Читання: Діянь 6:1-7; Марка 15:43-16:8</i>	Сповідь о 9:30 год. ранку Літургія 10:00 год. ранку
Неділя, 22-го Травня	Про розслабленого. Голос 3. <i>Читання: Діянь 9:32-42; Іоана 5:1-15</i>	Сповідь о 9:30 год. ранку Літургія 10:00 год. ранку
Неділя, 29-го Травня	Самарянки. Голос 4. <i>Читання: Діянь 11:19-26, 29-30; Іоана 4:5-42</i>	Сповідь о 9:30 год. ранку Літургія 10:00 год. ранку

В Православній Церкві від Великодня до Тройці не клякається.

**SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY**

Sunday, May 8	St. Thomas Sunday. Tone 1. <i>Readings: Acts 5:12-20; John 20:19-31</i>	9:30 a.m. Confession 10:00 a.m. Divine Liturgy
Sunday, May 15	Myrrh-bearing Women. Tone 2. <i>Readings: Acts 6:1-7; Mark 15:43-16:8</i>	9:30 a.m. Confession 10:00 a.m. Divine Liturgy
Sunday, May 22	The Paralyzed Man. Tone 3. <i>Readings: Acts 9:32-42; John 5:1-15</i>	9:30 a.m. Confession 10:00 a.m. Divine Liturgy
Sunday, May 29	The Samaritan Woman. Tone 4. <i>Readings: Acts 11:19-26, 29-30; John 4:5-42</i>	9:30 a.m. Confession 10:00 a.m. Divine Liturgy

In the Orthodox Church, we do not kneel from Easter Sunday until Pentecost.

ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГолоШЕННЯ

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН ПО ДОМАХ, ЛІКАРНЯХ І ДОМАХ ОПІКИ - Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Вакулін, Анну Ленько, Надю Калюжну, Івана Ілієнко, Володимиру Маланчук, Володимира Хоменко, Галину Мельник-Марко, Ліду Номировську, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегін, Олю Піно, Юлію Варварич, Зіну Мовчан, Роман Богачик, Павло Кошман, Михайла і Валентина Гринишин, Отто і Стефанія Шевчук, Ольга Лавої, Марян Онищук, Раїсу і Олександра Пачковських, Юлія Пушкар, Олександр Дольницьку і Оксану Хан і Вікторія Коваленко.

ПОДЯКА - Володимиру і Марусі Коленич а також Софії і Олександрю Олянському за придбання верби, на Вербну неділю.

СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ - Фомина неділя 8-го Травня, 2016 року, після Літургії у церковній залі. Всіх ласкаво запрошуємо взяти участь, разом із своїми дітьми, онуками у нашому церковному святі.

ЗБОРИ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ - в середу, 11-го травня о 7:00 год. веч. в церковній залі.

ЗБОРИ КОМІТЕТУ ОСЕЛІ - у вівторок, 17-го травня, о 6:00 год.веч. в церковній залі.

КОМІТЕТ 90-ЛІТТЯ ПАРАФІЇ- у середу, 18-го травня, о 6:30 год. веч. в церковній залі.

ЮВІЛЕЙ 125-ліття- запрошуємо на чай і перекуску з нагоди святкування 125 ліття поселення українців в Канаді, в неділю, 29-го травня, 2016 року, після Літургії в церковній залі. Програмі буде показ фільму ``Українці Канади - Історія Успіху``

ЛІТНІЙ ДИТЯЧІЙ ТАБІР – Дитячий ЛІТНІЙ ТАБІР цього року розпочинається з **24 липня до 7-го серпня, 2016 року**. Хрещення Руси- України і закриття табору в неділю 7-го серпня, 2016 року, яке розпочнеться Літургією, в КАПЛИЦІ Св. Рівноапостольного кн. Володимира і бл. Княгині Ольги о 10:00 год. ранку а після посвячення води на малій річці, смачний обід закриття з концертом. Бажаючі післати свою дитину до літнього табору, звертайтеся о. Володимира 514 947 2235. На церковній Веб - сторінці www.stsophiemontreal.com., знаходиться повна інформація про наш ТАБІР, а також аплікація яку можна виповнити і вислати на ім`я церкви або на мою адресу: kouchnir.volodymyr@gmail.com чи на адресу Адріани Жеребецької: adrianna.zerebecky@gmail.com.

ШУКАЄМО ПРАЦІВНИКІВ - Комітет Оселі Св. Софії, шукає кухаря і двох помічників для дитячого табору на дві неділі від 24 липня до 7-го серпня. Позиція платна. Прошу зверніться до о. Володимира 514 947 2235.

90 - ЛІТНІЙ ЮВІЛЕЙ, 2016 - в цьому році наша громада буде відзначати 90-ліття заснування парафії. Будь ласка, позначить на своєму календарі цю дату для вашої участі. Програма слідує: У суботу, 1 жовтня 2016 року, Його Преосвященство Єпископ Андрій очолить Вечірню з подальшою вечерею в парафіяльній залі. Після Божественної Літургії в неділю, 2 жовтня 2016 року, відбудуться Банкет, в готелі Universel Монреаль (5000 Шербрук -Схід). Скористайтеся знишкою. Вартість квитка \$60, якщо придбаний до 11 вересня, для дітей у віці від 8 до 16 становить \$25, а для дітей до 8 років - безкоштовно. Після 11-го вересня, квитки будуть \$75. Для придбання квитків, зверніться до слідуєчих осіб: Євгенія Кіндрат 514-708-0527, Ольга Ковч 514-722-1579 або Адріана Жеребецька 514-603-4303.

КОМІТЕТ 90-ЛІТТЯ - запрошує бажаючих допомогти в організації Ювілейного святкування. Бажаючі приєднатися до комітету, просимо зверніться до Євгенії Кіндрат за номером 514-708-0527.

ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА - На річних зборах, які відбулися 21-го лютого, 2016 року членська вкладка підвищилися. Родина (чоловік/жінка) \$280 одинокі \$175.

ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org.
Вдячні за Вашу щедрість.

КОНТАКТ ІНФОРМАЦІЯ - просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або adrianna.zerebecky@gmail.com якщо ви поміняли свої координати, адресу, телефон, чи поштову адресу, щоб ми могли надсилати вам парафіяльні оголошення та церковний Бюлетень.

ДОМАШНІ ВАРЕНИКИ - можна придбати після Літургії в церковній залі. Дозина \$7. Звертайтеся до Галі Гуменюк за номером 514-727-5603.



Просимо приєднатися до нас на Facebook:

- OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
- Оселі Святої Софії - Camp St. Sophie

PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Roman Bohaczuk, Vera Buchak-Seguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Michael & Valentyna Hrynshyn, Iwan Iliencko, Nadia Kaluzny, Paul Koshman, Ola Lavoie, Anna Lencko, Volodymyra Malanchuk, Halyna Melnyk-Marko, Zina Mowchan, Lida Nomirowski, Mario Onyszchuk, Alex & Raisa Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszkas, Oksana Rusyn, Otto & Stella Shewchuk, Julia Varvarich, Anna Wakulin, Tanya Zerebecky and Marusia Zymowec.

EXPRESSION OF THANKS – go to Walter & Mary Kolanitch and Sophie & Alex Olianskifor donating pussy willows on Palm Sunday.

PARISH EASTER LUNCHEON (SVIACHENE) – today, Sunday, May 8, 2016 following the Divine Liturgy in the Parish Hall. All are invited to attend.

PARISH COUNCIL MEETING – Wednesday, May 11, 2016 at 7 :00 pm in the Parish Hall.

CAMP COMMITTEE MEETING – Tuesday, May 17, 2016 at 6:00 pm in the Parish Hall.

90th ANNIVERSARY COMMITTEE MEETING – Wednesday, May 18, 2016 at 6:30 pm in the Parish Hall.

AFTERNOON TEA - Please join us for a luncheon and tea in honor of the 125th Anniversary of Ukrainians in Canada on Sunday, May 29, 2016 following the Divine Liturgy in the Parish Hall. More information to follow.

ST. SOPHIE CHILDREN'S CAMP – This year's camp will run from July 24th to August 7th, 2016. Registrations are now being accepted for children between the ages of 7 and 15. Please visit our website at www.stsophiemontreal.com for more information and to download an application form. Completed application forms can be e-mailed to Adrianna Zerebecky at: adrianna.zerebecky@gmail.com or mailed to her attention to the Church. For additional information, please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235.

COMMEMORATION OF BAPTISM OF UKRAINE & CAMP CLOSING – will be celebrated on Sunday, August 7th 2016. The Divine Liturgy will begin at 10:00 am in The Holy Equal to the Apostles Great Prince Volodymyr and the Holy Equal to the Apostles St. Olga Chapel, followed by the blessing of the water, lunch, and a concert by the campers.

CAMP ST. SOPHIE STAFF – The Camp Committee is looking to hire a cook and two cook assistants to work at the camp from July 24 – August 7, 2016. Please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 if you are interested.

90th ANNIVERSARY – 2016 marks the 90th Anniversary of St. Sophie Parish. Please mark your calendars for this historical event. On Saturday, October 1, 2016, His Grace Bishop Andriy will lead the Vespers followed by a dinner in the Parish Hall. Following the Divine Liturgy on Sunday, October 2, 2016, everyone is invited to attend the reception at Hotel Universel Montréal (5000 Sherbrooke St. east). **Take advantage of the Early Bird Special:** Tickets are \$60 each if purchased by September 11. Tickets for children between the ages of 8 and 16 are \$25 and free for children under 8. After that, tickets will \$75 per person. Please contact Eugenia Kindrat at 514-708-0527, Olga Kowcz at 514-722-1579 or Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 to purchase tickets.

90th ANNIVERSARY BOOKLET ADVERTISING – if anyone is interested in placing an ad or personal greeting in the 90th Anniversary booklet, please contact Maria Katchmar-Buciora at 514-254-6335, Gregory Kowryha at 514-240-8702, Halyna Pylypchyk at 438- 438-931-8702 or e-mail: st.sophie90thbooklet@gmail.com. Prices for these ads are as follows: full page \$1,000, ½ page \$500, ¼ page \$250 and 1/8 page \$125.

90TH ANNIVERSARY COMMITTEE - The committee welcomes anyone who is interested in helping organize the 90th Anniversary Celebration. If you would like to join the committee, please contact Eugenia Kindrat at 514-708-0527.

2016 MEMBERSHIP DUES - As was voted at the Annual General Meeting held on February 21, 2016, the family membership for this year has increased to \$280 for a family and \$175 for a single membership.

ONLINE DONATIONS – can now be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.

CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.

DELICIOUS, HOMEMADE FROZEN VARENYKY – available for sale, \$7.00/dozen. Contact Halia Humeniuk at 514-727-5603.



Please join our Facebook Pages:

- OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
- Оселі Святої Софії - Camp St. Sophie

* * * * *

ЗНАЧІННЯ АРТОСА



Артос, з грецького освячений хліб, або ще називають просфора. У велике і світле Свято Святої Пасхи на спомин про Воскреслого Господа на протязі Світлої седмиці в храмі, домі Божому (I Тим. 3, 115) лежить перед іконостасом освячений хліб, який називається по-грецьки «артос» .

Згідно із знаменуванням Пасхи, яка поєднує в собі події смерті і Воскресення Господа, на артосі робиться зображення знамення перемоги Христа над смертю — хрест, увінчаний терновим вінцем, або образ Воскресення Христового. В перший день Свята Святої Пасхи на Літургії, після заамвонної молитви, артос освячується особливою молитвою і окропленням святою водою. В суботу Світлої седмиці або на Фомину неділю на Літургії артос роздається вірним по закінченні Літургії.

Яке ж значення артоса? Артос нагадує віруючим про події, пов'язані з Воскресенням Господа Ісуса Христа. Вже в дні Свого земного життя Ісус Христос назвав себе хлібом життя. Він сказав: «Я є хліб життя, хто приходить до Мене, не відчуватиме голоду, і хто вірує в Мене, ніколи не матиме спраги.» (Ін. 6, 35).

І після Свого Воскресення Він неодноразово являвся учням Своїм, їв перед ними і благословляв для них трапезу. Так в надвечірній час першого дня свого Воскресення Він був упізнаний в Еммаусі двома Своїми учнями «в переломленні хліба» (Лк. 24, 13-25). Увечері того ж дня Він явився учням Своїм, які зібралися в Сіонській світлиці і для утвердження їх в істині Свого Воскресення їв перед ними рибу і мед.

В 40-й день після Воскресення Господь Ісус Христос вознісся на небо. Учні і послідовники Христові знаходили розраду в молитовних споминах про Господа, — вони пригадували кожне його слово, кожний крок і кожний вчинок його. Збираючись разом на спільну молитву, вони згадували Тайну вечерю, причащалися Тіла і Крові Христових. А коли сходилися на звичайну трапезу, перше місце за столом залишали невидимо присутньому Господеві і клали на це місце хліб.

Згадуючи цей звичай святих апостолів, отці Церкви і постановили в Свято Святої Пасхи покладати в храмі артос на згадку явленнь Воскреслого Господа Своїм учням, а також і в пам'ять того, що постраждали за нас і Воскреслий ради нашого виправдання Господь став для нас істинним хлібом життя і невидимо перебуває в Своїй Церкві «по всі дні до кінця віку» (Мф. 28, 20).

Артос, як і паска — пасхальний солодкий, здобний білий хліб, нагадує нам про істинну Пасху Христову, з'єднує нас з Воскреслим Господом. Але паска, як пасхальний хліб, в перший день Воскресення Христового роздроблюється і приймається в їжу, а артос зберігається на протязі всієї Світлої седмиці, нагадуючи віруючим про перебування з нами Воскреслого Спасителя, а розділяється і роздається в суботу, коли вірні за звичаєм причащаються Тіла і Крові Христових. Таким, чином починається і закінчується Світла седмиця прийняттям випеченого особливим способом і освяченого хліба.

З артосом поєднане і прадавнє церковне передання, яке стверджує, що апостоли залишали за столом частину хліба — долю Пречистої Матері Господа на спомин постійного спілкування з Нею і після трапези благоговійно ділили цю частину між собою. В монастирях на сьогоднішній день цей звичай носить назву Чин про Панагію, тобто спомин про Всесвятійшу Матір Божу. В парафіяльних храмах цей хліб Богоматері згадується раз у рік в зв'язку з роздрібленням артоса.

Артос можна уподобити старозавітним опріснокам, які стародавні ізраїльтяни, звільнені від єгипетського рабства, споживали в дні пасхальної седмиці (Вих. 12, 15-20). Артос пригадує, як євреї із Єгипту по пустині несли, на своїх головах опрісноки (Вих. 12, 34), доки не перейшли Червоного моря, і тоді, посвятивши хліб Богу, розділили його між всіма, і всі, хто їв були здорові і страшні для ворогів, так і ми, спасені Воскреслим Владикою від рабства уявному фараону-дияволу, виносим з дня Воскресення Христового священний хліб — артос на протязі цілого тижня і, накінець, посвятивши цей хліб Богу, споживаємо від нього і зберігаємо його на здоров'я тілам і душам нашим».

Приймаючи артос, як святиню церковну, будемо споживати його з подякою, щоб Господь удостоїв і нас бачити його преславне Воскресення і святкувати в духовній радості Святу Пасху Господню спасительну, завжди пам'ятаючи «Господа Ісуса Христа, що воскрес із мертвих» (2 Тим. 2, 8).

У православних віруючих є звичай зберігати артос протягом цілого року і приймати його з благоговінням і вірою під час хвороби і тяжких переживань, часто разом з агіасмою (грецька — святиня) — Богоявленською водою.

* * * * *

THE MEANING OF THE ARTOS

The significance of the Artos is that it serves to remind all Christians of the events connected with the Resurrection of Our Lord Jesus Christ. While still living on earth, the Lord called Himself the Bread of Life, saying: I am the bread of life; he who comes to Me shall not hunger, and He who believes in Me shall never thirst (John 6:35). After His Resurrection, more than once Jesus appeared to His disciples, ate before them and blessed their own food. For example, as evening fell on the first day of His Resurrection, He was recognized in Emmaus by two of His disciples as He blessed and broke bread (Luke 24:13-35).

On the 40th day after His Resurrection, the Lord ascended into heaven, and His disciples and followers found comfort in their memories of the Lord: they recalled His every word, His every step and His every action. When they met for common prayer, they would partake of the Body and Blood of Christ, remembering the Last Supper. When they sat down to an ordinary meal, they would leave a place at the head of the table empty for the invisibly present Lord and would lay bread on that place.

Remembering this custom of the Apostles, the Fathers of the Church made it their custom to put out the Artos at the Paschal Feast in memory of the appearances of the Risen Lord to His disciples, and also in memory of the fact that the Lord Who suffered and was resurrected for our justification has made Himself the true Bread of Life and is invisibly present in His church always, to the close of the age (Matthew 28:20).

Whereas special Paschal breads, called PASCHA are broken and eaten on the first day of Pascha, the Artos is kept whole throughout the whole of Bright Week as a reminder of the presence of the Risen Savior in the midst of those who believe in Him and is only divided and distributed on Saturday or Sunday after Divine Liturgy. In this way Bright Week begins and ends with the eating of especially baked and blessed bread.

The Artos may also be compared to the unleavened bread of the Old Testament, of which ancient Israel, delivered from their captivity in the land of Egypt, ate during the week of the Passover (Ex. 12:15-20).

Even as the Jews bore the unleavened bread upon their heads out of Egypt through the desert (Exodus 12:34) until they had crossed the Red Sea, after which they dedicated the bread to God, divided it amongst all their host, and having all eaten thereof, became...terrible to their enemies, even so do we, saved by our Resurrected Lord from the captivity of that Pharaoh of the mind, the Devil, bear forth the blessed bread the Artos from the day of the Resurrection of Christ and, finally, having dedicated this bread to God, we eat of it and preserve it to the health of body and soul.

It is a custom among Orthodox Christians to this day to keep a portion of the Artos throughout the year and with due reverence and faith to eat of it in time of illness or distress. This is eaten, often together with a drink of Holy Water, which had been blessed at the Feast of the Theophany of Our Lord.

* * * * *